

Ein lebendiges Miteinander

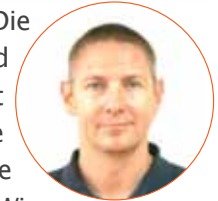
Gemeinschaft auf dem EuroCampus

Auf dem EuroCampus sind zwei Schulen untergebracht: die Deutsche Schule Shanghai und die Ecole Francaise de Shanghai. Die Schulen sind ganz verschieden, haben unterschiedliche Schulziele, die Schüler sprechen und lernen andere Sprachen – wie funktioniert da die Kooperation? Das Zusammenleben funktioniert besser, als es vielleicht von außen aussieht: Man hilft und ergänzt sich, lädt sich gegenseitig ein, meistert Probleme gemeinsam, kooperiert im Kunst-, Sport-, Theater-, Musik- und Fremdsprachenbereich und kann nun schon auf etliche deutsch-französische Traditionen zurückblicken (siehe Aufstellung der gemeinsamen Ereignisse). Hier sollen heute Menschen zu Wort kommen, die die deutsch-französische Normalität leben, einen Beitrag zu dieser speziellen Situation leisten oder davon profitieren ...

Hannes Haasch (11b): Vor einem Jahr ungefähr, kam eine Freundin auf mich zu und meinte, dass sie 3 Schüler von der französischen Schule kennt, welche einen Sänger für eine Band bräuchten. Als ich die Jungs zum ersten Mal traf, war ich total baff. Ich dachte mir nur, wow, die haben's echt drauf. Mittlerweile schreiben wir unsere eigenen Stücke und die ersten Aufnahmen wurden schon gemacht. Wir verstehen uns echt super und sind, was die Musik betrifft, voll auf einer Wellenlänge.



Thomas Hahn (Geschichte, Sport, „Wölfe“-Trainer): Die französischen Trainer Oumarou Mahamadou und Sébastien Rachel sind freundlich und unkompliziert und so werden ab und zu deutsch-französische Freundschaftsspiele organisiert, von denen alle (Schülerinnen, Trainer, Zuschauer, Eltern) profitieren. Wir wechseln uns als Schiedsrichter ab und die Stimmung ist einfach gut!



Beatrix Franke (Kunst, Mathematik): Maria Berthomet (EFS, Kunst) und ich arbeiten schon seit Jahren zusammen. In Vorbereitung der Ausstellung „Nature Morte“ in einer Galerie in der franz. Konzession im Mai 2009, haben einzelne Schüler der 12. Klasse gemeinsam an einem Videoprojekt gearbeitet und nun bereiten wir mit zwei 7. Klassen die Ausstellung „better city - better life“ vor. In Gemeinschaftsarbeit entsteht ein Mobile, das mit Musik und Lichteffekten animiert wird.



Anja Haasch (1. Hilfe): Deutsche Schwestern behandeln deutsche und französische Kinder und französische Schwestern behandeln französische und deutsche Kinder. Die Nationalität spielt keine Rolle, wir sind ein Team!



James Qu, Busmanager: EFS has set up a German Language class. As I work for both schools, I'm learning German. And it has benefited my work greatly.



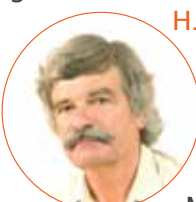
Sophie von Streit (4b): Ich habe bei Carmel Zimmermann (EFS) Logopädie gemacht, sie spricht zwar nicht deutsch und ich kann kein französisch – aber wir haben uns einfach auf englisch verständigt, es war lustig und hat geholfen.



Annette Landgräber (Leiterin der Bibliothek): Wir Bibliothekarinnen hoffen, dass wir in diesem Jahr eine gemeinsame Lesung auf deutsch und französisch organisieren können. Bei der Auswahl bestimmter Autoren und Bücher stimmen wir uns ab und kaufen sie in beiden Sprachen.



H.-H. Hallensleben (Franz., Gesch., Engl.): Ich organisiere den Schüleraustausch nun schon zum zweiten Mal, weil ich finde, dass es für die Schüler eine hervorragende Gelegenheit ist, die jeweils andere Sprache nicht nur im Unterricht, sondern auch im Kontakt zu Muttersprachlern anzuwenden und zu erweitern.



Juliette Barrère (EFS 4): Ich singe gerne und habe früher vier Jahre in Deutschland gewohnt, da ist es doch eine gute Idee beides zu verbinden: Ich singe im deutsch-französischen Chor, mal auf deutsch, mal auf französisch und in den Pausen spielen wir gemeinsam auf dem Klettergerüst!



Ein lebendiges Miteinander

Deutsch-französische Aktivitäten

Delphine Redon (EFS CoCu): In the framework of French/German partnership, for two years we work together with Birgit von Streit and Karsten Leonhardt. Birgit von Streit welcomes in the activity „chorale“ on Thursday afternoon 9 French children and in the activity „Orchestra“ on Tuesday afternoon 4 French children. And two children of German School play handball on Saturday afternoon with the team AES French school. We offered together too an activity „Preparation for Cambridge Certificate“ with the German teachers.



Annette Schweitzer (Englisch): Jean-Pierre Jantet und ich haben gemeinsam beantragt, dass der EuroCampus YLE- Prüfungen abnehmen darf. Seit Februar ist es nun so weit: Nun finden nicht nur gemeinsame Vorbereitungskurse in gemischten Gruppen in verschiedenen Niveaugruppen statt, sondern wir dürfen die Schüler auch prüfen!

Vladimir Legay (Bandleader): I'm the new bandleader and I'm working for both schools. I think music is a good way to bring people together!



Fortlaufende oder längerfristige Aktivitäten

- Gemeinsamer Englischunterricht zur Vorbereitung des YLE in verschiedenen Niveaugruppen
- Gemeinsamer Kunstunterricht im 1. Halbjahr der 12. Klasse
- Gemeinsame Vorbereitung der Ausstellung „better city - better life“
- Seit Anfang des Schuljahrs: Briefpartnerschaft zwischen der 7c (DSS) und 5eA (EFS)
- 9 Schüler der französischen Schule im Mittelstufenchor, 4 Schüler im Orchester „Students in Concert“
- Spiele zwischen den Tischtennis- AGs im ersten Halbjahr (gleiche Trainingszeiten)
- Deutsch-französisches Projekt der 11. Klassenstufe zum Thema „Graffiti“, im Mai Besuch chinesischer Künstler, Dokumentation in französischer Sprache.
- Dekoration der Piazza entsprechend der Jahreszeit
- Geplant: Debattierclub in englischer Sprache „Model United Nations“ (M.U.N./BERMUN)

Deutsch-französische Aktivitäten im Schuljahr 2008/2009:

06.10.08	Workshop für Bibliotheksmitarbeiter
25.10.08	Eurolympics, Sportfest Sekundarstufe
30.10.08	Winetasting für Mitarbeiter
11.11.08	Sankt Martin wird im Kindergarten gemeinsam gefeiert
27.11.08	Deutsch-französisches Schülerkonzert
05.12.08	Jingle-Bell-Run
06.12.08	Friendship Dinner
11.12.08	deutsch- französisches Weihnachtssingen (1.- 9. Klasse)
11.12.08	Weihnachtsfeier der beiden Kollegien
12.12.08	Teilnahme am Englischprojekt „Flat Stanley“ der EFS (2. Klasse)
06.01.09	Galettes des Rois im Kindergarten
08.01.09	Galettes des Rois in beiden Schulen
17.01.09	deutsch-französischer Flohmarkt
23.01.09	Zirkusaufführung, Drachentanz und Feuerwerk
05.02.09	Trainingsspiel Fußball Jungen
13.02.09	Konzert für Violine und Piano
14.02.09	Trainingsspiel der Mädchen-Fußballmannschaften
23.02.09	Krapfen für Rosenmontag
3./4.3.09	Präsentation der Kontinente auf englisch (4. Klassen)
09.03.09	Vorleseaktion: Große (7. Klasse DSS) lesen für Kleine (2. Klasse EFS) französische Kinderbücher
26.03.09	EuroCampus Cross-Country Lauf
26.03.09	Chor- und Orchesterkonzert
31.03.09	Short-Story-Competition
13.05.09	Deutsch-französisches Sportfest der 3. und 4. Klassen
16.05.09	Flohmarkt
16.05.09 -	
22.05.09	Schüleraustausch DSS/EFS (9. Klassen)
21.05.09	Schülerkonzert
22.05.09	Ausstellung in der 140 m2 Galerie
Mai 09	Ausflug in die Französische Konzession (8. Klassen)

Diese Aufstellung ist sicher nicht vollständig, viele Begegnungen ergeben sich spontan oder werden kurzfristig und unbürokratisch abgesprochen...

Birgit von Streit